

老莊思想與西方哲學

三民書局印行 / 宋稚青譯 / 33 三民文庫



宋 稚 青 譯

老莊思想與西方哲學

三民書局印行

行政院新聞局登記證 局版業字第二〇〇號

中華民國五十七年十二月初版
中華民國七十三年九月四版

◎ 老莊思想與西方哲學

基本定價壹元壹角壹分



譯者 宋

稚

青

發行人 劉

振

強

出版者 三民書局股份有限公司

印刷所 三民書局股份有限公司

臺北市重慶南路一段六十一號
郵撥：〇〇〇九九九八—五號

新譯

古文觀止

- 一、本書依據清人吳楚材原編，詳加校勘，重新注音標點分段，適合今人閱讀。
- 二、作者生平精詳，包括經歷、性情、品德、著述，以瞭解創作該篇的時代和背景。
- 三、註釋明確，讀古人文章，能渾然泳釋。
- 四、語譯流暢，文白對照，相同面語。
- 五、作法分析，剖析文章結構、文體、名家評述，寫作技巧，啓示今人寫作的途徑。

三民文庫已刊行書目 (一)

1. 鵝	毛	集	梁	容	若	著	散	文
2. 琦	君	品	琦	秀	君	著	散	文
3. 我	與	學	張	海	亞	著	散	文
4. 兩		地	林		音	著	散	文
5. 失	去	子	于	吉	著	小	說	說
6. 海		星	郭	汾	著	小	說	說
7. 作	家	記	謝	瑩	著	傳	記	學
8. 知	識	論	何	煌	著	哲	傳	學
9. 遜	園	雜	胡	安	著	傳	學	記
10. 摘	星	文	鍾	梅	著	散	文	記
11. 值	得	回	宋	希	著	傳	文	記
12. 同	國	前	陶	百	著	日	記	學
13. 語	言	的	何	秀	著	哲	傳	學
14. 同	憶	與	徐	世	著	傳	學	記
15. 楊	肇	同	楊	肇	著	傳	學	記
16. 學	生	時	薩	孟	著	傳	學	記
17. 印	度	欣	薩	孟	著	文	學	述
18. 水	滄	與	陶	百	著	歷	史	論
19. 我	在	中	陶	百	著	回	憶	著
20. 美	國	探	陶	百	著	外	論	著
21. 我	生	一	姜	超	著	傳	哲	學
22. 科	學	的	何	秀	著	傳	哲	學
23. 我	的	回	謝	冰	著	傳	哲	學
24. 天	下	老	陶	百	著	外	交	論
25. 選	大	實	何	秀	著	哲	學	記
26. 中	年	時	薩	孟	著	傳	學	記
27. 吳	鐵	回	吳	鐵	著	傳	學	記
28. 我	祇	一	鍾	梅	著	散	文	記
29. 秋	瑾	命	秋	燦	著	傳	文	記
30. 七	十	自	凌	鴻	著	傳	文	記
31. 教	育	談	洪	炎	著	教	育	論
32. 琨	老	島	呼	嘯	著	小	哲	學
33. 老	莊	與	宋	稚	著	哲	散	文
34. 忙	人	閑	洪	炎	著	哲	散	文
35. 莊		子	陳	冠	著	哲	散	文
36. 實	用	簡	姜	超	著	書	藝	術
37. 近	代	革	徐	代	著	藝	文	術
38. 詩	詞	欣	裴	普	著	文	散	文
39. 夢	與	希	鍾	梅	著	文	散	文
40. 夜	讀	雜	何	凡	著	散	文	文

三民文庫已刊行書目 (二)

41.	寒花墜露	繆天華著	小品文
42.	中國歷代故事詩①②	邱燮友著	文學
43.	孟武隨筆	薩孟武著	散文
44.	西遊記與中國古代政治	薩孟武著	歷史論述
45.	應用書簡	姜超嶽著	書信
46.	談文論藝	趙滋蕃著	散文
47.	書中滋味	彭歌著	散文
48.	人間小品	趙滋蕃著	散文
49.	天國的夜	余光中著	新詩
50.	大湖的兒女	易君左著	回憶錄
51.	黃霧	朱桂著	散文
52.	中國文化中與國法系	陳顯遠著	法制史
53.	火燒趙家樓	易君左著	回憶錄
54.	拋磚記	水晶著	散文
55.	風樓隨筆	鍾梅音著	散文
56.	那飄去的雲	張秀亞著	小說
57.	七月裡的新年	蕭綠石著	散文
58.	監察制度新發展	陶百川著	政論
59.	雪國	喬遜譯	小說
60.	我在利比亞	王琰如著	遊記
61.	綠色的一年	蕭綠石著	散文
62.	秀俠散文	祝秀俠著	散文
63.	雪地獵熊	段彩華著	小說
64.	弘一大師傳①②③	陳慧劍著	傳記
65.	留俄回憶錄	王慧源著	回憶錄
66.	愛晚亭集	謝冰瑩著	小品文
67.	墨趣集	孫如陵著	散文
68.	蘇滄橋號	易君左著	回憶錄
69.	遊記六篇	左舜生著	遊記
70.	世變建言	曾虛白著	時事論述
71.	藝術與愛情	張秀振著	小說
72.	沒條理的人①②	譚振著	哲學
73.	中國文化叢談①②	錢穆著	文化論集
74.	紅紗燈	琦君著	散文
75.	青年的心聲	彭歌著	散文
76.	海濱	華羽著	小說
77.	優門春	幼柏著	散文
78.	春到南天	葉曼著	散文
79.	默然遙情	趙滋蕃著	短篇小說
80.	屢痕心影	曾虛白著	散文

三民文庫已刊行書目 (三)

81.	一	樹	紫	花	葉	蘋	著	散	文
82.	水	晶	夜	陳	慧	劍	著	散	文
83.	胡	巡	官	金	戈	著	著	小	說
84.	取	者	和	彭	歌	著	著	散	文
85.	禪	與	老	吳	怡	著	著	哲	學
86.	再	見	！	畢	瑛	著	著	小	說
87.	迦	陵	談	葉	嘉	瑩	著	文	學
88.	現	代	詩	周	伯	乃	著	文	學
89.	兩	張	漫	耕	心	著	著	散	文
90.	語	小	集	蕭	冰	著	著	散	文
91.	社	會	調	龍	冠	海	著	社	會
92.	勝	利	與	易	君	左	著	回	憶
93.	文	學	與	趙	滋	著	著	散	文
94.	暢	銷	書	彭	歌	著	著	散	文
95.	三	國	人	倪	世	槐	著	歷	史
96.	籠	中	詩	姚	歲	著	著	故	事
97.	思	想	方	秀	河	著	著	散	文
98.	匪	力	浦	武	陵	溪	著	時	評
99.	從	香	檳	彭	歌	著	著	小	說
100.	從	根	救	陳	立	夫	著	論	文
101.	文	學	欣	李	辰	多	著	文	學
102.	象	形	文	陳	冠	學	編	文	字
103.	六	甲	之	沙	岡	著	著	小	說
104.	歐	氛	隨	王	長	寶	著	日	記
105.	西	洋	美	徐	代	德	譯	藝	術
106.	生	命	的	牟	宗	三	著	哲	學
107.	孟	武	續	薩	孟	武	著	散	文
108.	德	國	現	李	魁	賢	譯	新	詩
109.	祝	善	集	彭	歌	著	著	故	文
110.	校	園	裡	鄭	清	文	著	小	說
111.	行	與	樹	桂	裕	著	著	雜	文
112.	吳	淞	夜	孟	絲	著	著	小	說
113.	仙	人	掌	胡	品	清	著	散	文
114.	理	想	和	毛	子	水	著	論	述
115.	班	會	之	碧	竹	著	著	小	說
116.	二	涼	亭	吳	樹	著	著	小	說
117.	六	十	自	鄭	通	知	著	傳	記
118.	悲	劇	的	李	長	俊	譯	哲	學
119.	一	東	稻	吳	怡	著	著	散	文
120.	德	國	詩	李	魁	賢	譯	新	詩

三民文庫編刊序言

書是知識的匯集，知識是人人必備的，因而書是人人必讀的；我們出版界的責任，就是要提供好書，供應廣大的需要。不但在內容上要提高書的水準，同時在價格上也要適合一般的購買力，至於外觀求其精美，當然更是印刷進步的今日應該做到的。

知識是多方面的，社會科學、自然科學的知識，文學、藝術、哲學，歷史的知識，莫不為人所必需，推而至於山川人物的記載，個人經歷的回憶，也都包括在知識的範圍以內；這樣廣博知識的匯集，就是我們所要出版的三民文庫陸續提供的讀物。

在歐美日本等國，這種文庫形式的出版物，有悠久的歷史及豐富的收穫，人人愛讀，家家傳誦，極為我們所欣羨近年來我國的出版界，在這方面亦已有良好的開始；我們願意站在共求文化進步的立場並肩努力，貢獻我們微薄的力量，參加栽種的行列。我們希望得到作家的支持，讀者的愛護，同業的協作。

中華民國五十五年雙十節

三民書局編輯委員會謹識

HM 113/05

本書為「西班牙文莊子」譯文的導論，原是為了幫助懂西班牙文的人認識老莊思想的概況寫的，今由宋稚青教授和吳富魚先生之協助譯為中文，為把我對老莊思想的認識，並研究的結果，提出一個綜合性，有系統的報告，以就教於中國學人；並且為了使不甚了解中國古文的知識分子，能認識老莊思想，我們把引證老莊的話，大部分皆譯為語體文。如果這一冊小書是一盞燈，能為研究老莊思想的人放射出一線光明，我就心滿意足了。

目錄

第一章 弁言	一
第一節 莊子的生平	二
第二節 莊子的著作	九
第三節 莊子的譯本	一一
第二章 道家	一三
第三章 道的自本自根	一五
第四章 道的卓越性	二〇
第一節 道不可知	二〇
第二節 道的玄秘之認識	二五
第三節 道非「有」	三二
第四節 道非「物」	三五
第五章 道的無窮	四二

第六章	道的單一性	四五
第七章	道的無爲	四九
第一節	無爲而無不爲	四九
第二節	無爲的政治	五四
第三節	神性的自然主義	五九
第八章	造物者	六四
第一節	創造一切的原因	六四
第二節	道潛在物內	七一
第三節	道是生命的泉源	七四
第四節	保護生命的方法	七六
第五節	道是滲透真理的光明	八一
第六節	錯誤的來源——有形的引誘	八五
第七節	莊子的懷疑論	八九
第八節	真理的道	九二
第九節	安靜的所在	九八

第十節	道是幸福的泉源	一〇二
第九章	道是否天主	一〇八
第十章	不和諧的聲調	一一一
第十一章	聖人	一一八
第十二章	道的德	一二五
第十三章	道家之神秘主義	一三四
第十四章	死後的觀念	一四一
第十五章	物及其變化	一四六
第十六章	天地	一五二
第十七章	老莊思想總評	一五七
第十八章	結論	一六七

第一章 弁 言

如衆所週知，莊子一書，含義深奧，實爲中國古代最偉大的著作之一。

吳經熊博士說：「莊子的散文在中國古代未有其匹；後代的陶淵明與李白都從莊子的散文中汲取靈感。但是他的影響不限於文學，而普及於整個中國思想史。無論是佛教和儒教的第一流思想家，沒有一個不用莊子的灼見來解脫他們的頭腦，並用莊子的思想充實他們自己的思想。」^①日本名學者鈴木博士說：「莊子不僅是道教史上最偉大的哲學家，也是中國古代最偉大的作家之一。」^②

莊子的著作，可稱爲老子道德經最確切、最適當的註解，在道家的歷史上，自有其崇高的地

位。

第一節 莊子的生平

莊子約生於公元前三百多年，死於公元前二百七十五年左右。後於老子和孔子約兩世紀，是和孟子同一時代的人。也可能略早於孟子，因為孟子曾引證莊子，而莊子却未曾引證過孟子。他的一生，適逢中國歷史上最混亂的時期——戰國時代。

這種兵慌馬亂、烽火連天、動盪不安的環境，究竟影響了莊子卓越的智慧和精微的思想，更迫使他沉醉於道家的恬靜生活之中是難以估計的。在這家清靜中的「清靜無爲，無是非，無善無惡，無生無死，無始無終」，那裏都爲是，都是真，都是安適和平靜。

他喜歡遨遊，就是喜歡在清靜的默觀生活中，與「道」爲友。第六章「大宗師」說：「他要與造物者爲人」③他的家鄉，是無窮無盡，無可限量的④。在那裏，沒有悲傷，沒有可憐的物，只有那全美全善的造物主存在。在那裏沒有污點，沒有缺陷，一切只是純粹的潔淨。支配萬物，却不受萬物的牽累。⑤

道家的起源，遠在此混亂的「戰國時代」以前。老子的道德經，就是道家的經典。道德經的思想，至少發生在戰國時代以前兩百年。道德經的哲學，並不是消極的生存主義的產物，而是深

入於古代人類生活的文化內。在耶穌基督降生以前所謂的「宇宙神學」基礎上，能發現其深厚的根基。諸如印度的婆羅門教、希臘的畢達哥拉斯學派、柏拉圖學派、斯多葛學派等哲學，一旦與基督教義接觸之後，即演變為含有基督教義的外教派知學（gnosis）。

莊子的才能與聲望，足以轟動當時的王朝和諸侯，可見他的遁入恬靜無為，並不是由於政治上的失敗，而是由於他高瞻遠矚，遠離世俗的名利之外。在第十七章，秋水，曾有一段頗饒趣味的描寫——

「莊子在濮水邊釣魚，楚王令兩個大夫預先通知他說：『我要將楚國的政治託付給你。』莊子聽了，舉着釣竿，愛理不理的說：『我聽說楚國有隻神龜，已經死了三千多年，楚王將牠放在筐子裏，置在廟堂內。這隻烏龜，究竟是情願死了留下枯骨受人崇敬呢？還是情願拖着尾巴在水中逍遙呢？』兩位大夫說：『情願拖着尾巴在水逍遙活着。』莊子說：『你們走吧！我要拖着尾巴在水中活着。』」⑥

接着，又描述一段有趣的故事，說明莊子對於名利的淡泊——

「惠子做梁惠王的宰相，莊子將去見他。有人向惠子說：『莊子此來，想代替你做宰相。』惠子聽了，心裏恐慌，便在國中嚴密的搜尋莊子，搜了三天三夜。莊子乃去見他，說：『南方有一種鳥，名叫鷦鷯，你知道嗎？鷦鷯由南海出發，飛往北海。不遇着梧桐樹，牠不止息；不得着

竹子結的果實，牠便不吃；不是甘甜的泉水，牠便不喝。有一隻貓頭鷹得到一隻腐臭的死老鼠，當鸛鵒飛過牠時，牠恐怕鸛鵒要搶奪牠的死老鼠，便仰起頭來，向鸛鵒發出忿怒的叫聲，現在你要杖待你的梁國而來恐嚇我嗎？」⑦

莊子最後一章，天下篇，將當時中國境內所有的學派，作了詳細的介紹，並加以公正的批判，說到了莊子自己的思想時，他說——

「時常任意的談論，不用偏頗和固執的學理來顯明自己。以爲天下的人都沉迷不悟，不可以用莊正的言論去和他們說明。所以用變化無定的話語，去推演事實的情理；引證前輩的話，以便叫人信服；用寄託虛構的話，去開擴別人的心意。『獨與天地精神往來』，却不輕視萬物。不責備衆人的是非，却和世俗人等和睦相處。他的作品，雖然詞句瑰麗，却委曲隨俗，故於世無害，他的文辭，有虛有實，可是造句奇妙，令人愛不忍釋。詞理充溢，不可窮竟，所以『上與造物者遊』，『下與外生死，無始終者爲友』。他對於『道的根本，認識透澈，完全通達。可是他應付自然的變化，解釋萬物的情理，功用沒有窮盡。來無影，去無蹤，沒有形迹可尋，沒有人能形容他的奧妙。』⑧

對於莊子天下篇（第三十三章），有人以爲是莊子的自我介紹，附於篇末作爲自序（如梁啟超，諸子考釋所主張者），有人以爲是對於儒家有深刻了解的莊氏弟子，或對於道家有澈澈明瞭

的儒者所擬撰（如王昌社諸子的我見二十九頁所主張者：我以為天下篇作者，是戰國末期的儒家，而非道家，甚且是荀子的弟子——一位青出於藍的弟子。）議論雖然紛紜不一，但不論如何，莊子天下篇對於各家學說的批判，甚為中肯。研究莊子的思想，若能由本章着手，就不致於走入歧途了。

一般學者，往往讚許莊子的神秘思想，而反低估了莊子論道的精神境界。這可能是因為將莊子中心觀念的「道」和萬物的「自然」混為一談的緣故吧。事實上，莊子對於「道」，懷着極深的傾慕與極大的讚美，他常以無際的海洋與無垠的天空，來象徵「道」的偉大。

莊子秋水篇（第十七章），就是他對於道的默觀。秋天水漲，所有小河裏的水都灌注到黃河裏去，黃河的水面突然寬濶，兩岸距離遠了，隔著水都分不出牛和馬來。於是河伯大喜，以為天下間再沒有比他更大的了。他順著河流向東行去，到了北海，看到一望無盡的大海，纔知道他自己是多麼的渺小，多麼的無知。後來他作了海神的弟子，海神對他說：「我的容量超過江河諸水，可是我並不以為偉大。因為我以為具形於天地之間，就像泰山上的一顆小石子，叢林裏的一棵小樹木，滄海中的一粒小米，有什麼偉大可言呢？」河伯問他怎樣纔能找到大小的分別，能不能以宇宙為大，秋毫為小呢？海神答覆說：「不能。」因為大小的區別，沒有固定的限量，由小看大，不能看到全部，由大看小，又不能觀察入微。由「道」來看，萬物並無所謂貴賤，由本